

N SERIES



THE WITCHER

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

FOLGE 1.06

"Rare Species"

Ein mysteriöser Mann versucht Geralt dazu zu verleiten, sich einer Jagd nach einem wütenden Drachen anzuschließen, eine Suche, die ein bekanntes Gesicht anzieht. Ciri fragt, wem sie vertrauen kann.

GESCHRIEBEN VON:

Haily Hall

UNTER DER REGIE VON:

Charlotte Brändström

ÜBERTRAGUNG:

20.12.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

| | | |
|-----------------------|-----|----------------------|
| Henry Cavill | ... | Geralt of Rivia |
| Anya Chalotra | ... | Yennefer |
| Freya Allan | ... | Ciri |
| Joey Batey | ... | Jaskier |
| Eamon Farren | ... | Cahir |
| Mimi Ndiweni | ... | Fringilla |
| Wilson Radjou-Pujalte | ... | Dara |
| Adam Levy | ... | Mousesack |
| Adele Oni | ... | Téa |
| Colette Tchantcho | ... | Véa |
| Jordan Renzo | ... | Eyck of Denesle |
| Steve Wall | ... | Boholt |
| Jeremy Crawford | ... | Yarpen Zigrin |
| Máté Haumann | ... | Field Marshall |
| Ron Cook | ... | Borch Three Jackdaws |
| Wayne Brett | ... | The Alderman |
| Michael Power | ... | The Butcher |
| Michael Byrch | ... | True Form Doppler |
| Benjamin Chaffin | ... | Cahir Actor |
| Simeon Dyer | ... | Lucas Corto |
| Michael Keane | ... | Xavier Moran |
| Kain Francis | ... | Yannick Brass |

1

00:00:07,416 --> 00:00:10,666
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,625 --> 00:00:14,375
Bin schwach Liebes und voller Mängel

3

00:00:15,000 --> 00:00:17,625
Muss ich diesen Weg also gehen?

4

00:00:17,708 --> 00:00:19,416
Nehm ich meine Strafe

5

00:00:19,500 --> 00:00:21,375
Geb dir meine Buße

6

00:00:21,875 --> 00:00:26,833
Süßes Erdrosseln, Gott steh uns bei

7

00:00:28,000 --> 00:00:29,750
Schönes Erdrosseln...

8

00:00:30,708 --> 00:00:32,166
Süßes Erd...

9

00:00:33,166 --> 00:00:35,708
Was gefällt euch besser? Schönes - süßes?

10

00:00:36,666 --> 00:00:39,500
Funktioniert die Metapher
oder ist sie zu intellektuell?

11

00:00:39,875 --> 00:00:43,791
Wir warten eine Stunde. Gehen wir,
bevor die Bestie hungrig wird.

12

00:00:43,875 --> 00:00:46,833
-Wir haben einen Deal.
-Mit einem lebenden Hexer.

13

00:00:47,333 --> 00:00:51,041
-Wozu sollten wir einen Toten bezahlen?

-Herrliche Erdrosslerin

14

00:00:52,166 --> 00:00:54,166
Mist! Hey! Nein.

15

00:00:54,875 --> 00:00:57,791
-Lasst das oder ich...
-Oder du wirst was?

16

00:00:58,416 --> 00:00:59,291
Uns zu Tode singen?

17

00:01:00,083 --> 00:01:03,666
-Habt ihr den Mann nicht gehört?
-Ja. Habt ihr...

18

00:01:04,291 --> 00:01:05,291
Wer seid Ihr?

19

00:01:05,750 --> 00:01:06,750
Zieh weiter,

20

00:01:07,208 --> 00:01:08,208
alter Mann.

21

00:01:09,291 --> 00:01:12,458
Tut, was der Barde sagt,
oder ich muss meine Waffen ziehen.

22

00:01:12,541 --> 00:01:13,750
Welche Waffen?

23

00:01:14,875 --> 00:01:16,333
Ich sehe kein Schwert.

24

00:01:20,625 --> 00:01:21,916
War auch nicht nötig.

25

00:01:32,333 --> 00:01:33,291
Die gehört mir.

26

00:01:35,500 --> 00:01:36,958
Geralt, sie...

27

00:01:37,041 --> 00:01:38,250
Mit den...

28

00:01:38,333 --> 00:01:40,416
Die Frau tötete ihn
mit bloßen Händen,

29

00:01:40,500 --> 00:01:44,375
-weil er dein Pferd stehlen wollte.
-Dann ist sie eine bessere Reisegefährtin.

30

00:01:46,375 --> 00:01:48,083
Verzeiht, wer genau seid Ihr?

31

00:01:48,458 --> 00:01:50,791
Ich bin Borch Drei Dohlen.

32

00:01:51,208 --> 00:01:53,916
Das sind meine Begleiterinnen,
Tea und Veä.

33

00:01:55,291 --> 00:01:58,125
Ich habe dich gesucht, Geralt von Riva.

34

00:02:02,541 --> 00:02:05,250
Das ist ein Novum für mich,
und das sagt etwas.

35

00:02:05,333 --> 00:02:06,916
Das passiert nur selten.

36

00:02:08,041 --> 00:02:13,125
Aber mit dem Geralt von Riva zu speisen...
deine Abenteuer sind legendär.

37

00:02:13,208 --> 00:02:14,291
Gern geschehen.

38

00:02:14,375 --> 00:02:17,083

-Est Est, klein.
-Ich will dir sagen,

39

00:02:17,166 --> 00:02:20,083
warum ich einen
so versierten Monsterjäger suchte.

40

00:02:20,500 --> 00:02:23,541
Spar dir die Mühe. Ich will nur essen.

41

00:02:23,625 --> 00:02:26,833
Ich wusste, dass ich dich mag.
Das war der erste Grund.

42

00:02:27,416 --> 00:02:30,416
Eins von allem, was es gibt.
Und schön nachschenken!

43

00:02:30,500 --> 00:02:31,500
Kommt!

44

00:02:33,416 --> 00:02:35,250
Der zweite Grund ist Folgender:

45

00:02:35,875 --> 00:02:36,875
Vor Kurzem

46

00:02:36,958 --> 00:02:41,625
landete ein grüner Drache hinter
der Grenze in König Niedamirs Bergen.

47

00:02:43,500 --> 00:02:48,166
Ich weiß, was du denkst:
"Unmöglich, Drachen sind so selten."

48

00:02:48,875 --> 00:02:49,708
Aber es stimmt.

49

00:02:50,500 --> 00:02:53,833
Die Dörfler verfolgten ihn
auf der Suche nach dem Schatz.

50

00:02:53,916 --> 00:02:56,791
Natürlich haben sie ihn
letztendlich nur verletzt

51

00:02:56,875 --> 00:02:59,666
und so verärgert,
dass er aus seiner Höhle flog

52

00:02:59,750 --> 00:03:01,958
und den halben Hügel in Brand setzte.

53

00:03:02,791 --> 00:03:06,125
-Überall tote Schafe.
-Dein Hals ist unglaublich.

54

00:03:07,750 --> 00:03:09,875
Wie eine sexy Gans...

55

00:03:12,041 --> 00:03:13,166
...beim Schlucken.

56

00:03:13,250 --> 00:03:15,375
Der König steckt in der Klemme.

57

00:03:15,458 --> 00:03:19,083
Er will die Prinzessin des Rivalen-Reichs,
Malleore, heiraten.

58

00:03:19,375 --> 00:03:20,750
Es ist also ungünstig,

59

00:03:20,833 --> 00:03:23,583
eine mörderische Bestie
in den Bergen zu haben.

60

00:03:24,333 --> 00:03:26,750
Er hat eine Jagd in Auftrag gegeben.

61

00:03:27,500 --> 00:03:31,750
Vier Teams sind es.
Der Gewinner erhält den Drachenschatz

62

00:03:31,833 --> 00:03:35,125
und wird Graf
einer seiner neuen Vasallenstaaten.

63
00:03:35,416 --> 00:03:37,333
Natürlich nur, wenn er überlebt.

64
00:03:38,500 --> 00:03:40,208
Was hat das mit mir zu tun?

65
00:03:43,375 --> 00:03:45,291
Ich will dich in meinem Team.

66
00:03:57,791 --> 00:03:59,208
Ich kann es schon hören,

67
00:03:59,291 --> 00:04:02,875
die Geschichte zweier Serrikanierinnen
und ihres tapferen

68
00:04:02,958 --> 00:04:04,375
poetischen Liebhabers.

69
00:04:05,666 --> 00:04:07,291
Wir sind so was von dabei.

70
00:04:08,375 --> 00:04:12,583
Das hättest du dir sparen können, Borch.
Ich töte keine Drachen.

71
00:04:14,000 --> 00:04:18,083
Nimm meinen Rat...
kein Schatz ist es wert, dafür zu sterben.

72
00:04:19,875 --> 00:04:21,291
Kommt auf den Schatz an.

73
00:04:22,833 --> 00:04:24,958
Ich brauche...

74
00:04:25,875 --> 00:04:27,250
...ein neues Abenteuer.

75

00:04:27,916 --> 00:04:31,750
Ein letztes Novum, bevor ich
zu alt bin und nur noch sterben kann.

76

00:04:32,625 --> 00:04:34,500
Einen Drachen zu töten soll helfen?

77

00:04:36,583 --> 00:04:37,541
Ich weiß nur,

78

00:04:37,625 --> 00:04:41,041
es gibt einen Weg den Berg hoch,
und er ist voller Monster.

79

00:04:41,333 --> 00:04:44,833
Mit dir in meinem Team, lieber Hexer,
sind wir unaufhaltsam.

80

00:04:46,250 --> 00:04:48,000
Ich will ein Scheiß-Bier.

81

00:04:49,333 --> 00:04:51,958
-Schankwirt.
-Die Zwerge jagen auch mit.

82

00:04:52,791 --> 00:04:53,708
Schankwirt.

83

00:04:53,791 --> 00:04:56,541
-Die würde Geralt im Schlaf erledigen.
-Genau!

84

00:04:58,000 --> 00:05:01,041
Er will vier beschissene Bier!

85

00:05:02,000 --> 00:05:02,875
Jetzt.

86

00:05:02,958 --> 00:05:04,500
Vielleicht im Halbschlaf.

87

00:05:04,708 --> 00:05:06,541
Dann sind da noch die Haudegen.

88

00:05:09,041 --> 00:05:10,541
Kennst du sie, Hexer?

89

00:05:10,625 --> 00:05:11,500
Ja.

90

00:05:13,500 --> 00:05:15,083
Die Antwort lautet nein.

91

00:05:16,791 --> 00:05:19,041
Du fühlst es genauso wie ich.

92

00:05:19,708 --> 00:05:21,250
Diese Leere in dir.

93

00:05:21,916 --> 00:05:24,916
Ein unstillbares Jucken,
es brennt in deinem Kopf

94

00:05:25,000 --> 00:05:26,541
und hält dich nachts wach.

95

00:05:28,125 --> 00:05:28,958
Komm mit.

96

00:05:29,791 --> 00:05:31,583
Ich zeige dir, was dir fehlt.

97

00:05:33,125 --> 00:05:34,333
Was fehlt mir?

98

00:05:37,375 --> 00:05:40,458
Entschuldigt euer trautsames Gespräch,
das sind drei.

99

00:05:40,541 --> 00:05:42,708
Wo ist das vierte Team?

100
00:05:44,916 --> 00:05:46,000
Sie.

101
00:05:51,333 --> 00:05:52,916
Oh nein.

102
00:05:53,000 --> 00:05:55,833
Vielen Dank. Es war sehr nett.
Danke für den Wein

103
00:05:55,916 --> 00:06:00,208
und die Pasteten, aber wie er schon sagt,
ohne uns. Geralt, wollen wir?

104
00:06:00,500 --> 00:06:02,000
-Ich bin dabei.
-Meine...

105
00:06:03,750 --> 00:06:06,083
Die Jagd beginnt bei Sonnenaufgang.

106
00:06:23,166 --> 00:06:27,791
Er hätte ruhig erwähnen können,
dass der Weg zu schmal für Pferde ist.

107
00:06:28,416 --> 00:06:30,041
Willkommen in der Welt.

108
00:06:31,000 --> 00:06:32,083
Verdammte Korath!

109
00:06:32,833 --> 00:06:33,916
Was ist denn?

110
00:06:34,000 --> 00:06:35,541
Mein Bündel wurde geklaut.

111
00:06:35,833 --> 00:06:37,541
Bestimmt die Scheiß-Haudegen!

112
00:06:41,375 --> 00:06:42,375

Na ja...

113

00:06:42,916 --> 00:06:45,375
...drei Tage und nur ein Weg nach oben.

114

00:06:45,750 --> 00:06:48,875
Ich habe genug Zeit,
um in seinen Brei zu pissen!

115

00:06:59,166 --> 00:07:00,291
Yarpen Zigrin.

116

00:07:02,000 --> 00:07:03,166
Geralt von Riva.

117

00:07:03,250 --> 00:07:06,458
-Und ich bin Julian Alfred Pankratz.
-Ich weiß.

118

00:07:07,750 --> 00:07:11,166
Wenn du jetzt verkaufst,
kriegst du gutes Geld für die Stute.

119

00:07:12,083 --> 00:07:15,541
Charmant, wie alle Plötze
in die Finger kriegen wollen.

120

00:07:15,625 --> 00:07:20,791
-Er meint, dass wir es nicht schaffen.
-Was? Von Todesgefahr war nie die Rede!

121

00:07:20,875 --> 00:07:24,083
Wie kommt es, dass ich jahrzehntelang
auf dieser Erde wandle,

122

00:07:24,166 --> 00:07:25,875
ohne einem Hexer zu begegnen,

123

00:07:26,291 --> 00:07:28,791
und den Ersten, den ich treffe,
nicht loswerden kann?

124

00:07:28,875 --> 00:07:31,208
Da war wohl was Seltsames im Gang,
aber andererseits

125
00:07:31,291 --> 00:07:33,875
treffen Hexer irgendwann auf Monster.

126
00:07:35,708 --> 00:07:36,666
Rittersporn.

127
00:07:36,750 --> 00:07:39,208
-Yennefer.
-Die Krähenfüße sind neu.

128
00:07:40,416 --> 00:07:41,875
Und deine Witze sind...

129
00:07:43,708 --> 00:07:44,541
...alt.

130
00:07:49,708 --> 00:07:50,708
Danke, Plötze.

131
00:07:52,583 --> 00:07:55,541
-Was tust du hier?
-Ich bin mit meinem Begleiter hier.

132
00:07:55,625 --> 00:07:57,625
Dem edlen Ritter Eyck von Denesle.

133
00:07:58,500 --> 00:08:00,625
Ich helfe ihm, den Drachen zu töten.

134
00:08:02,000 --> 00:08:03,916
Für Königreich und Ruhm!

135
00:08:07,375 --> 00:08:08,750
Man sieht sich, Geralt.

136
00:08:24,125 --> 00:08:25,166
Bis dann, Plötze.

137

00:08:54,250 --> 00:08:55,666
Wer ist Geralt genau?

138

00:08:56,666 --> 00:09:00,375
Kannte meine Großmutter ihn gut?
Warum erwähnte sie ihn erst...

139

00:09:01,125 --> 00:09:02,250
...an diesem Abend?

140

00:09:02,333 --> 00:09:04,833
Es war unsere Aufgabe, Euch zu beschützen.

141

00:09:04,916 --> 00:09:08,875
Warum stimmte sie dem Recht
der Überraschung zu? Was bedeutet das?

142

00:09:09,208 --> 00:09:11,708
Wenn jemand einem anderen
das Leben rettet,

143

00:09:12,166 --> 00:09:16,000
kann das Recht der Überraschung
geltend gemacht werden.

144

00:09:16,541 --> 00:09:20,458
-Wen hat Geralt gerettet?
-Euren Vater.

145

00:09:22,041 --> 00:09:24,583
Duny. Als Bezahlung
band er Euch an Geralt.

146

00:09:26,250 --> 00:09:27,583
Es ist Eure Vorsehung.

147

00:09:29,125 --> 00:09:32,625
-Warum hat er mich noch nicht gefunden?
-Fragen über Fragen.

148

00:09:35,708 --> 00:09:40,833
Ihr werdet bald zusammen sein.

Genau wie Eure Großmutter es wollte.

149

00:09:56,333 --> 00:09:58,208
Beeilt euch, Kinder.

150

00:10:19,333 --> 00:10:23,958
Es ist nett von euch, die Beute
mit einem alten Mann wie Borch zu teilen.

151

00:10:24,500 --> 00:10:27,708
Ihr seid wie zwei treu ergebene...

152

00:10:28,833 --> 00:10:29,666
...Freunde.

153

00:10:29,750 --> 00:10:31,750
Ich will Freunde sagen. Verwandte.

154

00:10:32,208 --> 00:10:33,333
Auftragssicherheit.

155

00:10:33,416 --> 00:10:36,750
Mit ihm zu jagen ist eine Ehre,
unbefleckt von jeglicher Bezahlung.

156

00:10:36,833 --> 00:10:37,833
Aber warum?

157

00:10:40,291 --> 00:10:41,916
Er ist der Schönste.

158

00:10:51,500 --> 00:10:54,458
Hast du Angst, sie verschwindet,
wenn du blinzelst?

159

00:10:55,625 --> 00:10:57,041
Du bist in sie verliebt.

160

00:10:57,750 --> 00:11:01,416
Oder... die Gefahr ist nicht der Drache.

161

00:11:02,041 --> 00:11:04,708
Darum brachte ich dich mit,
Geralt von Riva.

162
00:11:05,666 --> 00:11:07,041
Nichts macht dir Angst.

163
00:11:08,375 --> 00:11:11,000
Dann kennst du
Yennefer von Vengerberg nicht.

164
00:11:12,083 --> 00:11:14,583
Dann ist sie wohl die größte Gefahr.

165
00:11:22,041 --> 00:11:23,625
Melitele bewahre uns.

166
00:11:24,791 --> 00:11:26,125
Was ist hier passiert?

167
00:11:30,250 --> 00:11:31,666
Drachen meiden Menschen.

168
00:11:32,125 --> 00:11:34,458
Er hätte dem Angriff entfliehen sollen.

169
00:11:34,750 --> 00:11:37,291
Ich verstehe es nicht.
Warum die Vergeltung?

170
00:11:38,458 --> 00:11:41,041
Wenn deine Art kurz vor dem Ende steht,

171
00:11:41,708 --> 00:11:43,958
wird vielleicht alles verzweifelter.

172
00:11:49,625 --> 00:11:51,708
Ja, man kann Zweige verwenden,

173
00:11:52,250 --> 00:11:54,166
aber ich persönlich bevorzuge...

174
00:11:54,583 --> 00:11:55,791
...Blumen, weißt du?

175
00:11:56,208 --> 00:11:57,166
Rosen.

176
00:11:57,250 --> 00:11:58,375
Narzissen.

177
00:11:58,875 --> 00:12:02,083
Flora und Fauna.
Ein Kaktus, wenn sie drauf steht.

178
00:12:02,708 --> 00:12:04,208
Ihr wirkt ausgehungert.

179
00:12:04,291 --> 00:12:07,291
Erlaubt mir,
ziellos in dieses Dickicht zu wandern,

180
00:12:07,375 --> 00:12:09,041
um euch einen...

181
00:12:10,083 --> 00:12:12,875
...leckeren Nachmittags-Leckerbissen
zu holen.

182
00:12:15,166 --> 00:12:16,000
Ja.

183
00:12:16,416 --> 00:12:18,500
Ich habe Hunger. Hat jemand Hunger?

184
00:12:19,083 --> 00:12:20,875
Ich könnte echt...

185
00:12:32,250 --> 00:12:34,000
Da hinten ist etwas.

186
00:12:34,541 --> 00:12:36,166
Sieht aus wie ein Faun.

187
00:12:36,250 --> 00:12:37,833
-Rittersporn...
-Hallo.

188
00:12:39,083 --> 00:12:40,458
Hallo, mein Kleiner!

189
00:12:41,083 --> 00:12:43,416
Du bist ja wirklich das süßeste...

190
00:12:45,625 --> 00:12:48,916
...und schrecklichste Ding,
das ich je gesehen habe.

191
00:12:49,000 --> 00:12:50,458
Ok, weglaufen. Geralt!

192
00:12:53,791 --> 00:12:55,583
Wieder einer deiner Freunde.

193
00:12:59,041 --> 00:13:01,125
Was in Bloemenmagdes Namen ist das?

194
00:13:01,208 --> 00:13:04,583
Eine Hirikka. Vermutlich am Verhungern.
Waffen wegstecken.

195
00:13:28,333 --> 00:13:30,416
-Für Königreich und Ruhm!
-Ritter Eyck!

196
00:13:32,583 --> 00:13:34,125
Ihr hättet sterben können!

197
00:13:38,833 --> 00:13:41,416
Hätten wir sie gefüttert,
wäre sie gegangen.

198
00:13:41,500 --> 00:13:42,333
Danke.

199

00:13:42,750 --> 00:13:44,708
Der Ritter mag ein Trottel sein,

200

00:13:44,791 --> 00:13:47,500
aber der Drache hat keine Chance.

201

00:14:00,083 --> 00:14:02,208
Das würde ich lieber nicht essen.

202

00:14:04,208 --> 00:14:05,625
Ritter vergeuden nichts.

203

00:14:07,916 --> 00:14:11,000
Was mich zu einem großen Grafen
für Niedamir macht.

204

00:14:12,041 --> 00:14:14,750
Ein großer Ritter
hat eine Vorbildfunktion für...

205

00:14:14,833 --> 00:14:16,416
Königreich und Ruhm.

206

00:14:16,500 --> 00:14:17,500
Wissen wir!

207

00:14:18,166 --> 00:14:21,500
Meine Untertanen werden
die glücklichsten von allen sein.

208

00:14:22,166 --> 00:14:24,958
Besonders mit der schönen Yennefer
als Zauberin.

209

00:14:25,041 --> 00:14:28,041
Ich kann's kaum erwarten,
Euch zu dienen, mein Graf.

210

00:14:31,000 --> 00:14:33,333
Würdest du gern mir heute Abend dienen,

211

00:14:34,166 --> 00:14:36,083
-Hexe?
-Vorsicht, Boholt.

212
00:14:38,666 --> 00:14:40,958
Der Hexer will auch Ritter spielen.

213
00:14:41,833 --> 00:14:42,958
Nein.

214
00:14:43,458 --> 00:14:46,375
Sie kann dich mit Leichtigkeit
selbst umbringen.

215
00:14:48,291 --> 00:14:49,625
Was ist so amüsant,

216
00:14:49,708 --> 00:14:51,416
du verwildertes Schwanzhaar?

217
00:14:51,750 --> 00:14:54,250
Ich frage mich,
wen ich zuerst töten werde.

218
00:14:55,416 --> 00:14:56,416
Das Monster...

219
00:14:58,375 --> 00:14:59,916
...oder den Monsterjäger.

220
00:15:10,375 --> 00:15:11,875
Oje.

221
00:15:13,500 --> 00:15:17,916
Ich ziehe mich zurück. Frau Yennefer,
darf ich Euch zum Zelt bringen?

222
00:15:18,375 --> 00:15:19,375
Kommt Ihr mit rein?

223
00:15:21,250 --> 00:15:24,250
Ich würde Euch niemals

auf solche Weise entehren.

224

00:15:24,958 --> 00:15:27,500
Das Schiff ist längst in See gestochen,

225

00:15:27,583 --> 00:15:29,541
gekentert und gesunken.

226

00:15:34,083 --> 00:15:35,333
Ich muss schießen.

227

00:15:42,541 --> 00:15:44,541
Sollen wir dem armen Teufel sagen,

228

00:15:44,625 --> 00:15:47,750
dass es in einem Jahrzehnt
keinen Vasallenstaat geben wird?

229

00:15:47,833 --> 00:15:50,208
Staaten kommen und gehen wie die Flut.

230

00:15:51,166 --> 00:15:52,083
Nichts Neues.

231

00:15:52,166 --> 00:15:54,333
Das ist verdammt neu!

232

00:15:55,000 --> 00:15:57,750
Nilfgaards rechtmäßiger Erbe
kehrte aus dem Süden zurück.

233

00:15:57,833 --> 00:16:01,916
Mit Fringilla als Zauberin.
Nilfgaard ist ein Witz.

234

00:16:02,583 --> 00:16:04,916
Ich sah es mit eigenen Augen in Ebbing.

235

00:16:06,083 --> 00:16:08,625
Diese Fanatiker
rücken von Tag zu Tag näher.

236

00:16:08,833 --> 00:16:11,000
Bald werden sie Sodden einnehmen.

237

00:16:11,083 --> 00:16:12,500
Und dann Temerien.

238

00:16:13,125 --> 00:16:13,958
Redanien.

239

00:16:14,750 --> 00:16:15,833
-Cintra.
-Nein.

240

00:16:17,208 --> 00:16:19,500
Königin Calanthe stirbt eher,
als das zuzulassen.

241

00:16:22,083 --> 00:16:26,083
Vielleicht, wenn Nilfgaards Glaubenseifer
früher durch eine stärkere Hand

242

00:16:26,166 --> 00:16:27,833
gemäßigt worden wäre...

243

00:16:33,125 --> 00:16:36,958
Entschuldigt mich.
Ich brauche meinen Schönheitsschlaf.

244

00:16:40,416 --> 00:16:44,000
Hübscher machen wird es mich nicht,
aber ich bin auch müde.

245

00:16:48,708 --> 00:16:49,625
Wir werden

246

00:16:49,708 --> 00:16:52,291
also bald alle neue böse Herrscher haben,

247

00:16:52,375 --> 00:16:57,166
und Drachen existieren tatsächlich.
Rundum ein guter Tag.

248
00:16:59,791 --> 00:17:03,333
Ihr habt alle schon mal einen Drachen
gesehen? Geralt, sag es ihnen.

249
00:17:04,458 --> 00:17:05,916
Ihre Zahl schwindet.

250
00:17:06,791 --> 00:17:09,708
Schatzsucher sorgten dafür.
Aber sie existieren.

251
00:17:10,791 --> 00:17:13,375
Grüne Drachen,

252
00:17:13,916 --> 00:17:15,250
wie dieser hier,

253
00:17:16,125 --> 00:17:17,333
sind die häufigsten.

254
00:17:17,833 --> 00:17:19,166
Rote Drachen, weniger.

255
00:17:20,208 --> 00:17:24,208
-Schwarze sind am seltensten.
-Goldene Drachen sind seltener.

256
00:17:25,333 --> 00:17:27,250
Goldene Drachen sind ein Mythos.

257
00:17:28,208 --> 00:17:30,291
Ein goldener Drache

258
00:17:30,375 --> 00:17:33,583
könnte nur das Ergebnis
einer zufälligen...

259
00:17:34,250 --> 00:17:36,791
...einzigartigen Mutation sein.

260
00:17:36,875 --> 00:17:39,166

Meiner Erfahrung nach...

261

00:17:39,958 --> 00:17:42,333
...sind Mutationen immer Absicht.

262

00:17:42,958 --> 00:17:45,375
Aber das ist egal. Mutant oder Mythos,

263

00:17:45,458 --> 00:17:49,583
goldenen Drachen erging es wie allem,
was zu anders war, um zu überleben.

264

00:17:52,333 --> 00:17:53,333
Sie starben aus.

265

00:17:55,250 --> 00:17:57,333
Es gibt Wege, um zu überleben.

266

00:17:57,875 --> 00:18:01,208
Wenn du auf ein Vermächtnis aus bist,
musst du es wie

267

00:18:01,291 --> 00:18:03,833
das verwilderte Schwanzhaar machen
und Ritter werden.

268

00:18:05,291 --> 00:18:08,250
Edler Hexer... der Weißhaarige...

269

00:18:08,833 --> 00:18:09,833
...von Riva.

270

00:18:12,541 --> 00:18:15,875
Du wärst armselig, da du dich weigerst,
Drachen zu töten.

271

00:18:17,333 --> 00:18:21,166
Aber wahrscheinlich nicht so armselig
wie Ritter Eyck von Denesle!

272

00:18:27,791 --> 00:18:32,541
Los, die Nilfgaarder könnten überall sein.

Wir sind noch nicht in Sicherheit.

273

00:18:32,625 --> 00:18:34,833
Wie bist du entkommen, Mäussack?

274

00:18:34,916 --> 00:18:36,041
Dara, bitte.

275

00:18:36,500 --> 00:18:40,583
Ciri sagt, du wärst verschwunden.
Warum hast du sie im Stich gelassen?

276

00:18:40,958 --> 00:18:41,791
Wir wurden...

277

00:18:43,416 --> 00:18:46,125
Nilfgaard hat mich
durch ein Portal gezogen,

278

00:18:46,791 --> 00:18:49,166
entführt und tagelang gefangen gehalten.

279

00:18:49,541 --> 00:18:50,875
Wie bist du entkommen?

280

00:18:51,791 --> 00:18:52,625
Geralt.

281

00:18:53,416 --> 00:18:55,291
Er wollte, dass ich Ciri hole.

282

00:18:55,916 --> 00:18:56,875
Der Hexer?

283

00:18:57,500 --> 00:19:00,000
Ausgebildeter Kämpfer
und an Ciri gebunden.

284

00:19:01,125 --> 00:19:04,333
Er hat dich gerettet,
damit du sie retten kannst?

285

00:19:05,583 --> 00:19:07,250

-Allein?

-Frag ihn selbst.

286

00:19:09,500 --> 00:19:13,333

Er ist in einem Ort

direkt hinter diesem Dickicht.

287

00:19:14,791 --> 00:19:18,041

Wir müssen ihn finden.

Zu unserer Sicherheit.

288

00:19:20,166 --> 00:19:21,833

Irgendwas stimmt hier nicht.

289

00:19:21,916 --> 00:19:24,041

-Das Wasser...

-Ist abgeklungen,

290

00:19:24,125 --> 00:19:25,875

und ich kann klar denken.

291

00:19:26,458 --> 00:19:29,166

Was passiert,

wenn man einer Belagerung entkommt?

292

00:19:29,375 --> 00:19:33,166

Man verschwindet nicht.

Man wird gefangen und einer von ihnen.

293

00:19:34,208 --> 00:19:36,041

Die Dryaden-Königin sagte:

294

00:19:36,541 --> 00:19:38,333

"Stelle die richtigen Fragen."

295

00:19:38,833 --> 00:19:41,833

Nicht nur dein Leben ist in Gefahr.

Meins auch.

296

00:19:43,583 --> 00:19:46,125

Prinzessin, das hatte ich ganz vergessen.

297

00:19:46,958 --> 00:19:48,125
Das ist für Euch.

298

00:19:50,041 --> 00:19:51,833
Die Schärpe meiner Großmutter.

299

00:20:19,958 --> 00:20:21,291
Wo ist mein Begleiter?

300

00:20:24,291 --> 00:20:25,666
Du lieber Hodensack!

301

00:20:34,500 --> 00:20:37,458
Wer schlitzt einem
Notdurft verrichtenden Mann die Kehle auf?

302

00:20:38,666 --> 00:20:40,708
Ist nichts mehr heilig?

303

00:20:42,791 --> 00:20:43,625
Scheiße!

304

00:20:48,916 --> 00:20:52,458
Wir sind auf halbem Weg zur Drachenhöhle,
es wird gefährlich.

305

00:20:52,791 --> 00:20:55,708
-Wir können so nicht weitergehen.
-Die Kriegerin hat recht.

306

00:20:56,083 --> 00:20:59,708
Jemand hat den arroganten Ficker
getötet. Aber keiner von uns.

307

00:21:00,333 --> 00:21:01,916
Jemand spielt nicht fair.

308

00:21:03,125 --> 00:21:05,333
Unsere Leute haben hier abgebaut.

309

00:21:05,583 --> 00:21:08,166
Es gibt eine Abkürzung,
die einen halben Tag einspart.

310

00:21:08,250 --> 00:21:10,333
Die Haudegen können den langen Weg gehen.

311

00:21:10,416 --> 00:21:13,333
Wir haben den Schatz,
lange bevor sie ankommen.

312

00:21:13,416 --> 00:21:16,041
Wir passen bis zum nächsten Gipfel
aufeinander auf,

313

00:21:16,250 --> 00:21:17,666
und dann jeder für sich.

314

00:21:18,541 --> 00:21:20,375
-Was meinst du?
-Gehen wir.

315

00:21:24,125 --> 00:21:25,666
Geh schon. Ich komme nach.

316

00:21:36,416 --> 00:21:37,666
Hast du Eyck getötet?

317

00:21:38,083 --> 00:21:38,916
Ihn getötet?

318

00:21:39,375 --> 00:21:40,708
Das wäre ziemlich öde.

319

00:21:41,208 --> 00:21:44,000
Du hast ihn
seit unserer Ankunft angestarrt.

320

00:21:46,291 --> 00:21:50,958
Es waren die Haudegen.
Boholt hat ihn getötet,

321

00:21:51,041 --> 00:21:54,291
bevor er das tun konnte,
wofür ich ihn gebraucht habe.

322

00:21:54,625 --> 00:21:55,625
Und was war das?

323

00:21:59,833 --> 00:22:03,833
-Was machst du wirklich hier?
-Ich kam wegen des Drachens.

324

00:22:07,958 --> 00:22:10,750
Er soll gewisse Heilkräfte besitzen.

325

00:22:12,208 --> 00:22:16,250
Ich dachte, deine Verwandlung
hätte dich gänzlich geheilt.

326

00:22:17,291 --> 00:22:21,375
-Aber sie hatte ihren Preis.
-Yennefer...

327

00:22:22,750 --> 00:22:25,458
Kamst du den ganzen Weg,
weil du den Quatsch

328

00:22:25,541 --> 00:22:28,541
mit den frischen Drachenherzen
als Fruchtbarkeitsmittel glaubst?

329

00:22:28,625 --> 00:22:30,291
-Das ist kein Quatsch.
-Doch.

330

00:22:30,666 --> 00:22:31,875
Und ganz im Ernst.

331

00:22:31,958 --> 00:22:35,500
-Du? Eine Mutter?
-Du denkst, ich gäbe eine schlechte ab?

332

00:22:37,375 --> 00:22:38,291
Definitiv.

333

00:22:46,666 --> 00:22:49,625
Ein Kind? Was willst du mit einem Kind?

334

00:22:49,708 --> 00:22:52,708
Sie nahmen mir die Freiheit zu wählen.
Ich will sie zurück.

335

00:22:55,125 --> 00:22:59,708
-Ich erwarte nicht, dass du das verstehst.
-Ich wollte nicht Hexer werden.

336

00:23:02,125 --> 00:23:03,000
Hör zu...

337

00:23:04,916 --> 00:23:09,166
...die Menschen, die uns schufen,
machten uns aus vielen Gründen steril.

338

00:23:10,166 --> 00:23:11,541
Einer der besseren ist,

339

00:23:12,000 --> 00:23:15,000
weil der Lebensstil
nicht für ein Kind geeignet ist.

340

00:23:19,291 --> 00:23:24,333
Was? Wolltest du in den Stillpausen Chaos
auf Befehl des Königs heraufbeschwören?

341

00:23:24,416 --> 00:23:26,916
-Sei nicht so herablassend!
-Bin ich nicht.

342

00:23:27,500 --> 00:23:29,500
Ich habe darüber nachgedacht. Oft.

343

00:23:30,250 --> 00:23:34,416
Eher benutze ich mein Überraschungskind
als Köder, als es dem hier auszusetzen!

344

00:23:34,500 --> 00:23:35,625

Was hast du gesagt?

345

00:23:38,625 --> 00:23:39,458
Scheiße!

346

00:23:41,166 --> 00:23:42,958
Du hast ein Überraschungskind?

347

00:23:46,625 --> 00:23:50,958
Du traust dich was. Du belehrst mich
über erfundene Fruchtbarkeitsmittel,

348

00:23:51,833 --> 00:23:53,958
während du dir eines ermogelt hast.

349

00:23:55,375 --> 00:24:00,041
Wenn ich in deiner Nähe bin,
sage ich in fünf Minuten mehr,

350

00:24:00,125 --> 00:24:05,000
als ich in Wochen gesagt habe.
Und ich bereue es jedes Mal.

351

00:24:13,958 --> 00:24:15,041
Die Zwerge...

352

00:24:16,250 --> 00:24:18,458
...führen uns auf einen kürzeren Weg.

353

00:24:19,541 --> 00:24:20,541
Komm mit uns.

354

00:24:21,583 --> 00:24:24,708
-Ich komme alleine klar.
-Das musst du nicht ständig.

355

00:24:30,166 --> 00:24:31,166
Komm mit mir.

356

00:24:42,291 --> 00:24:43,833
Er erwartet uns.

357

00:24:49,250 --> 00:24:51,166
Vermisst du Skellige immer noch?

358

00:24:53,375 --> 00:24:54,208
Was?

359

00:24:54,583 --> 00:24:57,750
Ich werde nie aufhören,
Cintra zu vermissen.

360

00:24:58,458 --> 00:25:02,166
Du hast dein Zuhause wegen mir verlassen.
Wie fühlt sich das an?

361

00:25:03,375 --> 00:25:04,208
Ich hatte...

362

00:25:06,083 --> 00:25:07,166
...großes Heimweh.

363

00:25:10,916 --> 00:25:14,625
Erinnerst du dich an die Besuche?
Eislaufen mit Crach an Craite?

364

00:25:15,833 --> 00:25:18,416
Er sagte, er ließ mich gewinnen,
aber ich war schneller.

365

00:25:19,791 --> 00:25:22,333
-Vermisst du die Kälte auch?
-Ja, sehr.

366

00:25:24,125 --> 00:25:25,708
Aber du hast Arthritis.

367

00:25:26,125 --> 00:25:27,708
Du hasst die Kälte.

368

00:25:27,791 --> 00:25:32,125
Du sagtest, du kämst aus Skellige,
aber Cintra sei dein Zuhause, bei uns!

369
00:25:32,583 --> 00:25:33,958
-Hey!
-Mir reicht es.

370
00:25:34,041 --> 00:25:37,458
-Mäussack, nicht!
-Wir heißen nicht Mäussack!

371
00:25:37,958 --> 00:25:39,875
Wir haben Mäussack getötet...

372
00:25:40,375 --> 00:25:43,875
...und seine eklige Gestalt angenommen,
um dich zu finden.

373
00:25:57,166 --> 00:25:59,958
Wir ziehen es ohnehin so vor.

374
00:26:23,125 --> 00:26:25,291
Wohin bringst du uns? Wer will sie?

375
00:26:25,375 --> 00:26:28,458
-Der Mann mit dem Flügelhelm.
-Wozu all der Aufwand?

376
00:26:28,541 --> 00:26:32,250
Ich bin was Besonderes. Ich weiß nicht,
wie oder warum, aber in mir ist etwas.

377
00:26:32,666 --> 00:26:34,125
-Töte ihn!
-Was?

378
00:26:35,375 --> 00:26:36,375
Dann mach ich es!

379
00:26:36,458 --> 00:26:37,750
Warte, nein!

380
00:26:57,708 --> 00:26:59,916
Nehmt euch vor dem Geröll in Acht.

381
00:27:00,250 --> 00:27:02,541
Wenn es windig ist, kriegt man es ab.

382
00:27:03,250 --> 00:27:04,125
Und es...

383
00:27:05,000 --> 00:27:06,000
...ist windig.

384
00:27:12,250 --> 00:27:13,916
-Wir sind da.
-Du hast recht.

385
00:27:14,000 --> 00:27:18,583
-Das ist eine Abkürzung... in den Tod.
-Wollt ihr die Haudegen schlagen?

386
00:27:18,666 --> 00:27:20,833
-Wir sollten umkehren.
-Nein.

387
00:27:21,916 --> 00:27:23,916
-Wir sind fast da.
-Wie kannst du das wissen?

388
00:27:24,000 --> 00:27:25,250
Der Weg ist bestens.

389
00:27:25,333 --> 00:27:26,500
Für einen Zwerg.

390
00:27:27,000 --> 00:27:32,250
Lass das Gemäkel, du schaffst das,
solange du nicht runtersiehst.

391
00:27:36,958 --> 00:27:38,791
-Wir sehen uns drüben!
-Ja.

392
00:27:45,208 --> 00:27:46,208
Die Dame zuerst?

393

00:27:46,958 --> 00:27:48,000
Na gut. Ja.

394

00:27:48,875 --> 00:27:52,833
Komm schon, Rittersporn. Du schaffst das.

395

00:27:57,375 --> 00:27:58,208
Vorsicht!

396

00:28:02,000 --> 00:28:03,166
Oh, Scheiße!

397

00:28:06,875 --> 00:28:09,958
Das ist kein gutes Zeichen.

398

00:29:04,375 --> 00:29:06,333
-Geralt!
-Zurück!

399

00:29:09,083 --> 00:29:11,750
Also, Hexer, du wirst uns noch retten.

400

00:29:12,416 --> 00:29:14,375
Aber erst musst du loslassen.

401

00:29:14,958 --> 00:29:15,875
Nein.

402

00:29:19,708 --> 00:29:22,333
Geralt!
Die Bretter halten nicht mehr lange!

403

00:29:24,083 --> 00:29:25,083
Danke.

404

00:30:28,500 --> 00:30:29,833
Du hast alles gegeben.

405

00:30:31,500 --> 00:30:32,833
Mehr ging nicht.

406
00:30:40,125 --> 00:30:41,791
Lass uns morgen gehen.

407
00:30:43,500 --> 00:30:46,625
Wenn du mir noch eine Chance gibst,
mich als

408
00:30:46,708 --> 00:30:48,791
würdiger Reisegefährte zu beweisen.

409
00:30:51,458 --> 00:30:55,208
Wir könnten zur Küste,
eine Auszeit nehmen.

410
00:30:59,166 --> 00:31:04,583
Klingt, als hätte Borch das gesagt.
Das Leben ist zu kurz.

411
00:31:07,166 --> 00:31:11,041
Tu, was dir gefällt,
solange du noch kannst.

412
00:31:13,125 --> 00:31:14,875
Wird das dein nächstes Lied?

413
00:31:17,083 --> 00:31:18,125
Nein, ich...

414
00:31:21,291 --> 00:31:23,375
Ich will nur herausfinden,
was mir gefällt.

415
00:31:47,791 --> 00:31:49,291
So schlicht.

416
00:31:54,583 --> 00:31:55,541
Gefällt es dir?

417
00:32:10,208 --> 00:32:12,000
Bist du nicht deswegen hier?

418

00:32:15,208 --> 00:32:16,500
Ich kam wegen dir.

419

00:32:21,833 --> 00:32:26,250
Ich hatte Angst, der Berg würde dich
mir nehmen. Aber nun fürchte ich,

420

00:32:26,333 --> 00:32:29,916
-er hat dich deiner Sinne beraubt.
-Nur meines Widersinns.

421

00:32:31,833 --> 00:32:33,416
Ich mag deinen Widersinn.

422

00:32:41,541 --> 00:32:42,625
Dieser Duft.

423

00:32:45,416 --> 00:32:48,000
Der Moment, den ich am meisten fürchte...

424

00:32:50,541 --> 00:32:52,083
...ist, wenn er verblasst.

425

00:32:57,416 --> 00:32:58,958
Wenn du wirklich weg bist.

426

00:33:01,375 --> 00:33:04,666
Du bist zuerst gegangen. In Rinde.

427

00:33:06,750 --> 00:33:09,750
Ich erwachte in dem zerstörten Haus,
du warst weg.

428

00:33:15,375 --> 00:33:16,375
Vergib mir.

429

00:34:08,083 --> 00:34:09,291
Wurdest du verletzt?

430

00:34:10,041 --> 00:34:11,500
Nicht körperlich.

431
00:34:13,125 --> 00:34:15,333
Hexer sollen keine Gefühle haben.

432
00:34:18,208 --> 00:34:21,625
Sie sagen Dinge, um ihren Hass
auf uns zu rechtfertigten.

433
00:34:23,916 --> 00:34:25,041
Bereust du es?

434
00:34:26,041 --> 00:34:27,125
Ein Hexer zu sein?

435
00:34:30,458 --> 00:34:33,166
Es ist schwer zu bereuen,
was man nicht wählt.

436
00:34:34,166 --> 00:34:38,958
Hättest du die Wahl gehabt,
was wärst du geworden?

437
00:34:41,250 --> 00:34:42,125
Bauer?

438
00:34:44,958 --> 00:34:45,916
Stallknecht?

439
00:34:48,583 --> 00:34:54,458
Ich mag Pferde. Aber falls ich jemals
davon träumte, etwas anderes...

440
00:34:56,250 --> 00:34:58,666
...zu sein, als das, was ich bin,

441
00:35:02,333 --> 00:35:04,125
dann erinnere ich mich nicht.

442
00:35:06,166 --> 00:35:07,833
Wolltest du Zauberin werden?

443
00:35:10,125 --> 00:35:12,250

Ich hatte auch keine Wahl.

444

00:35:18,583 --> 00:35:20,416
Wolltest du Mutter werden?

445

00:35:25,875 --> 00:35:27,291
Ich träumte davon...

446

00:35:29,041 --> 00:35:33,833
...jemandem etwas zu bedeuten,
irgendwann einmal.

447

00:35:38,416 --> 00:35:40,000
Langweile ich dich?

448

00:35:42,083 --> 00:35:43,125
Überhaupt nicht.

449

00:35:46,125 --> 00:35:47,375
Bevor wir uns trafen,

450

00:35:48,125 --> 00:35:49,500
waren die Tage ruhig...

451

00:35:50,708 --> 00:35:52,250
...und die Nächte rastlos.

452

00:35:54,708 --> 00:35:55,666
Aber jetzt...

453

00:36:00,583 --> 00:36:02,208
...bist du mir wichtig.

454

00:37:23,166 --> 00:37:24,166
Guten Morgen.

455

00:37:37,166 --> 00:37:41,166
Wir könnten den nachdenklichen Drachen
vor Sonnenuntergang erreichen.

456

00:37:41,625 --> 00:37:43,333

Wieso? Wir sind ja fast da.

457

00:37:47,166 --> 00:37:49,166
Ich kam aus einem Grund hierher.

458

00:37:49,750 --> 00:37:53,458
-Ich gehe erst, wenn der Drache tot ist.
-Yen, nein!

459

00:37:54,166 --> 00:37:56,416
-Was soll das lösen?
-Es löst alles.

460

00:37:58,833 --> 00:37:59,666
Warte.

461

00:38:04,166 --> 00:38:06,166
Wo sind die verfluchten Zwerge?

462

00:38:35,000 --> 00:38:35,916
Nicht schreien.

463

00:38:38,333 --> 00:38:40,000
Ich weiß, du hast Angst.

464

00:38:43,708 --> 00:38:46,916
Hätte ich Euch anders holen können,
hätte ich es getan.

465

00:38:51,958 --> 00:38:54,625
Ich hatte nie vor,
Euch zu quälen, Prinzessin.

466

00:38:56,000 --> 00:39:02,000
Alles, was ich will, ist, Euch zu helfen,
Eure Vorsehung zu erfüllen.

467

00:39:03,208 --> 00:39:09,625
Die Weiße Flamme hat uns zusammengeführt.
Ihr seid der Schlüssel zu allem, Cirilla.

468

00:39:17,666 --> 00:39:19,041

Ihr habt sicher Hunger.

469

00:39:21,458 --> 00:39:23,125
Ich hole Euch was zu essen.

470

00:39:53,750 --> 00:39:54,833
Was hast du getan?

471

00:39:55,208 --> 00:39:59,083
Du hast uns angelogen.
Du hast uns nicht gesagt, was sie ist.

472

00:39:59,166 --> 00:40:00,625
Zu was sie fähig ist.

473

00:40:01,666 --> 00:40:03,291
Du verdammter Idiot!

474

00:40:17,833 --> 00:40:19,250
Wir kennen deine Tricks.

475

00:40:37,250 --> 00:40:41,791
Glaubst du den ganzen Unsinn wirklich?
Die Prophezeiung?

476

00:40:41,875 --> 00:40:43,250
Du bist verrückt!

477

00:40:54,875 --> 00:40:56,875
Du bist eine Abscheulichkeit!

478

00:40:57,416 --> 00:40:58,875
Ich erledige dich!

479

00:41:23,208 --> 00:41:25,166
Ihr seid ja immer noch da!

480

00:41:39,791 --> 00:41:40,875
[ältere Rede]

481

00:42:39,291 --> 00:42:40,583

Nicht näherkommen!

482

00:42:42,875 --> 00:42:43,875
Was zum Teufel?

483

00:42:45,500 --> 00:42:48,458
-Zurück!
-Ihr wärt besser tot geblieben.

484

00:42:50,291 --> 00:42:51,375
Halt!

485

00:42:56,625 --> 00:42:57,583
Wie?

486

00:43:01,541 --> 00:43:02,375
Er ist tot.

487

00:43:04,250 --> 00:43:05,458
Sie ist tot.

488

00:43:29,458 --> 00:43:32,250
Edler Hexer und seine Zauberin.

489

00:43:34,541 --> 00:43:36,041
So sieht man sich wieder.

490

00:43:42,583 --> 00:43:43,791
Unmöglich.

491

00:43:44,416 --> 00:43:49,083
Als die Drachendame verletzt wurde,
hat Villentretenmerth ihren Schrei gehört.

492

00:43:49,416 --> 00:43:53,333
Das Ei konnte nicht bewegt werden,
sonst wäre das Junge gestorben.

493

00:43:53,666 --> 00:43:55,541
Deshalb hat sie angegriffen.

494

00:43:57,541 --> 00:43:59,166
Sie hat ihr Baby beschützt.

495

00:44:01,291 --> 00:44:03,708
Als wir von der Jagd des Königs erfuhren,

496

00:44:04,000 --> 00:44:06,708
wollten wir unsere Feinde
im Auge behalten.

497

00:44:07,166 --> 00:44:08,916
Also habe ich dich gesucht,

498

00:44:09,458 --> 00:44:10,958
den weißhaarigen Hexer.

499

00:44:11,458 --> 00:44:15,541
Der Ritter, dem man beibrachte,
Drachen zu retten, statt sie zu töten.

500

00:44:20,333 --> 00:44:24,333
-Wir werden die ganze Familie vernichten.
-Tötet den Drachen!

501

00:44:28,750 --> 00:44:29,875
Tötet sie!

502

00:44:30,333 --> 00:44:31,416
Boholt gehört mir!

503

00:44:52,750 --> 00:44:54,041
Aard, jetzt!

504

00:45:08,291 --> 00:45:10,000
Ich fürchte, es kommen mehr.

505

00:45:11,333 --> 00:45:13,500
Geht! Ich beschütze das Ei.

506

00:45:18,583 --> 00:45:19,666
Schnappt sie euch!

507

00:46:09,500 --> 00:46:11,875
Ich kann dich doch noch töten, Hexer.

508

00:46:26,750 --> 00:46:28,541
Das kannst du dir abschminken!

509

00:46:52,083 --> 00:46:54,791
Schade, du verpasst,
wie ich das Ei aufschlage!

510

00:47:37,458 --> 00:47:38,375
Geralt?

511

00:47:40,416 --> 00:47:41,333
Zwerge?

512

00:47:43,083 --> 00:47:43,916
Oh Gott.

513

00:47:45,916 --> 00:47:47,250
Was habe ich verpasst?

514

00:47:49,208 --> 00:47:50,041
Leute?

515

00:47:50,541 --> 00:47:52,375
Stehen wir Schlange?

516

00:47:52,791 --> 00:47:53,750
Was ist los?

517

00:47:54,833 --> 00:47:55,833
Oh nein!

518

00:48:02,708 --> 00:48:03,708
Scheiße!

519

00:48:05,208 --> 00:48:06,208
Was ist passiert?

520

00:48:08,500 --> 00:48:09,333
Meine Güte!

521
00:48:10,000 --> 00:48:13,291
Verdammte Scheiße.
Was macht ihr denn hier?

522
00:48:20,833 --> 00:48:24,208
Verdammte Scheiße!
Wir haben den ganzen Spaß verpasst.

523
00:48:30,916 --> 00:48:32,291
Stellt keine Fragen,

524
00:48:32,375 --> 00:48:35,666
und im Gegenzug könnt ihr die
dem König präsentieren.

525
00:48:38,208 --> 00:48:39,291
Drachenzähne?

526
00:48:40,083 --> 00:48:44,291
Ich schau einem geschenkten Schwanz
nie ins Maul, aber das reicht nicht,

527
00:48:44,375 --> 00:48:48,750
-um die Belohnung einzukassieren.
-Sagt dem König, wenn das nicht reicht,

528
00:48:48,833 --> 00:48:52,416
wird bei seiner Hochzeit
ein toter Drachen vom Himmel fallen.

529
00:48:53,125 --> 00:48:54,166
Umsonst.

530
00:49:45,583 --> 00:49:48,583
Er hat mich erwischt.
Er kommt zurück. Beeilung.

531
00:49:48,666 --> 00:49:49,750
[ältere Rede]

532

00:49:49,833 --> 00:49:52,333
Im Brokilon wären wir jetzt sicher!

533

00:49:52,416 --> 00:49:55,541
-Wie konnte ich das wissen?
-Weil wir Ja gesagt haben.

534

00:49:56,750 --> 00:49:59,333
Wenn ich länger bei dir bleibe,
bin ich tot.

535

00:49:59,875 --> 00:50:01,625
Du sagst, du bist besonders.

536

00:50:02,083 --> 00:50:04,916
Was du meinst, ist,
dass du wie Calanthe bist!

537

00:50:05,000 --> 00:50:07,708
Du bringst Schrecken,
und du bringst den Tod!

538

00:50:10,291 --> 00:50:11,875
Ich tu mein Bestes.

539

00:50:14,375 --> 00:50:16,750
Ich habe es satt, mich zu entschuldigen.

540

00:50:16,833 --> 00:50:18,208
Ich muss weitermachen.

541

00:50:24,541 --> 00:50:26,083
Du hast recht, Prinzessin.

542

00:50:29,166 --> 00:50:32,625
Such dir eine neue Familie,
ich kann dir nicht mehr helfen.

543

00:50:55,916 --> 00:50:57,916
Das ist mein letztes Novum.

544

00:51:00,083 --> 00:51:01,041
Ein Kind.

545
00:51:02,708 --> 00:51:06,208
Dieser Schatz, dieses Vermächtnis,
muss fortbestehen.

546
00:51:07,208 --> 00:51:09,625
Es gibt keinen anderen Grund,
weiterzumachen.

547
00:51:10,791 --> 00:51:12,291
Danke für euren Schutz.

548
00:51:13,791 --> 00:51:16,000
Und danke, Yennefer von Vengerberg.

549
00:51:17,125 --> 00:51:20,166
Ich verstehe,
warum Geralt dich nicht verlieren wollte.

550
00:51:21,541 --> 00:51:22,541
Was heißt das?

551
00:51:31,958 --> 00:51:32,916
In Rinde.

552
00:51:35,541 --> 00:51:40,625
-Der Dschinn.
-Deshalb kommen wir nicht voneinander los.

553
00:51:43,250 --> 00:51:44,791
Deshalb fühle ich mich so.

554
00:51:45,500 --> 00:51:48,166
-Nein.
-Es ist nicht wegen etwas Wirklichem...

555
00:51:48,791 --> 00:51:50,041
...oder Wahrhaftigem.

556
00:51:52,291 --> 00:51:53,416

Es war dein Wunsch.

557

00:51:55,000 --> 00:51:55,916
Es ist Magie.

558

00:51:56,708 --> 00:51:58,791
-Es ist real.
-Wie sollen wir das wissen?

559

00:52:02,250 --> 00:52:05,375
Die Freiheit anderer zu ignorieren,
ist dein Markenzeichen geworden.

560

00:52:05,875 --> 00:52:07,708
Ich wollte dich retten.

561

00:52:07,791 --> 00:52:10,166
-Ich brauchte keine Hilfe.
-Von wegen!

562

00:52:10,708 --> 00:52:13,958
Und du... du flitzt herum wie ein Tornado,

563

00:52:14,708 --> 00:52:15,875
richtest Unheil an.

564

00:52:15,958 --> 00:52:18,750
Und wofür?
Damit du ein Kind kriegen kannst?

565

00:52:19,708 --> 00:52:22,708
Ein Kind kann dein zerbrechliches Ego
nicht stärken.

566

00:52:22,791 --> 00:52:26,125
Ich höre auf dich, sobald du
die Verantwortung für das Kind

567

00:52:26,208 --> 00:52:29,458
-übernimmst, das du an dich gebunden hast!
-Das reicht.

568

00:52:34,166 --> 00:52:37,666
Ich erspare euch beiden viel Schmerz
mit ein wenig Schmerz.

569
00:52:39,458 --> 00:52:42,083
Die Zauberin wird nie wieder
gebären können.

570
00:52:44,000 --> 00:52:48,416
Auch wenn du sie nicht verlieren wolltest,
so wirst du es doch.

571
00:52:53,541 --> 00:52:54,541
Das hat er schon.

572
00:53:11,750 --> 00:53:14,000
Du wolltest mir zeigen, was mir fehlt.

573
00:53:16,250 --> 00:53:17,250
Da geht sie.

574
00:53:19,833 --> 00:53:22,041
Was dir fehlt, ist noch da draußen.

575
00:53:22,875 --> 00:53:23,958
Dein Vermächtnis.

576
00:53:24,791 --> 00:53:26,875
Deine Vorsehung. Ich weiß es.

577
00:53:28,208 --> 00:53:29,416
Und du weißt es.

578
00:53:44,750 --> 00:53:45,708
Was für ein Tag!

579
00:53:47,041 --> 00:53:49,416
-Ich nehme an...
-Verdammt, Rittersporn!

580
00:53:50,375 --> 00:53:54,416
Jedes Mal, wenn ich in der Scheiße stecke,

musst du darin rühren!

581

00:53:54,500 --> 00:53:57,791

-Das ist unfair.

-Das Überraschungskind, der Dschinn,

582

00:53:57,875 --> 00:53:58,875

jedes Mal!

583

00:53:59,291 --> 00:54:04,333

Wenn mir das Leben eines schenken könnte,
dann wäre es, dich loszuwerden.

584

00:54:13,041 --> 00:54:13,875

In Ordnung.

585

00:54:17,833 --> 00:54:18,708

Gut, na dann.

586

00:54:20,791 --> 00:54:24,250

Ich... besorge mir den Rest der Geschichte
von den anderen.

587

00:54:29,416 --> 00:54:30,583

Mach's gut, Geralt.

588

00:55:00,583 --> 00:55:02,208

Sie durchkämmen die Gegend.

589

00:55:03,541 --> 00:55:06,291

Keine Spur von ihm oder dem Mädchen.

590

00:55:12,500 --> 00:55:16,041

-Ein einfacher Silbertest hätte genügt.
-Ich war kampfbereit.

591

00:55:18,250 --> 00:55:21,208

Wir können mehr Soldaten entsenden.
Weitersuchen.

592

00:55:22,208 --> 00:55:28,041

Wir hören nicht auf. Verwechseln wir

den Himmel nicht mit den Sternen,

593

00:55:28,125 --> 00:55:30,000
die sich nachts im Teich spiegeln.

594

00:55:30,083 --> 00:55:32,166
Erspar mir die Predigt, Fringilla.

595

00:55:42,791 --> 00:55:49,750
Du hast dich gegen den Usurpator erhoben
und unser Volk aus seinen Ketten befreit.

596

00:55:51,875 --> 00:55:54,250
Die Weiße Flamme hat dich gerufen.

597

00:55:57,166 --> 00:55:58,166
Dich geformt.

598

00:55:59,458 --> 00:56:01,541
Dich gesalbt.

599

00:56:04,208 --> 00:56:05,875
Sie brennt in dir, Cahir.

600

00:56:08,416 --> 00:56:09,750
Sie ist der Schlüssel.

601

00:56:10,916 --> 00:56:11,833
Aber du,

602

00:56:13,250 --> 00:56:14,583
du kannst sie leiten.

603

00:56:17,250 --> 00:56:20,291
Verzweifle nicht. Wir werden sie finden.

604

00:56:20,791 --> 00:56:23,500
Wir verbreiten seine Vorherrschaft
in allen Königreichen,

605

00:56:23,583 --> 00:56:25,000

ob sie es verdienen...

606

00:56:25,708 --> 00:56:26,708
...oder nicht.

607

00:56:30,583 --> 00:56:31,833
Versammle die Männer.

608

00:56:35,291 --> 00:56:37,166
Wir dürfen ihn nicht enttäuschen.

609

00:56:47,791 --> 00:56:50,666
Es wird kommen eine Schwertzeit,
eine Beilzeit.

610

00:56:57,916 --> 00:57:00,541
"Das schönere Geschlecht"
Nennt man es oft

611

00:57:01,125 --> 00:57:03,666
Aber ihre Liebe ist so unfair
Wie ein Schuft

612

00:57:03,750 --> 00:57:05,291
Sie raubt mir den Verstand

613

00:57:05,375 --> 00:57:07,041
Verdreht dem Musikant

614

00:57:07,125 --> 00:57:10,708
Den Kopf mit nichts als einem Blick

615

00:57:11,416 --> 00:57:13,875
Ein Sturm der Gefühle sie in mir entfacht

616

00:57:14,625 --> 00:57:16,958
Nichts als Sehnsucht, Kummer und Lust

617

00:57:17,041 --> 00:57:18,750
Es ist immer eine Tortour

618

00:57:18,833 --> 00:57:20,375
Verlieren kann ich nur

619

00:57:20,458 --> 00:57:24,000
Also, sag mir, Liebe, sag mir, Liebe
Wie kann das fair sein?

620

00:57:24,500 --> 00:57:28,416
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

621

00:57:28,500 --> 00:57:30,208
Ihr süßer Kuss

622

00:57:31,041 --> 00:57:36,083
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

623

00:57:37,125 --> 00:57:39,708
Ihre Strömung zieht dich näher

624

00:57:40,416 --> 00:57:42,666
Erfasst dich in der feuchtheißen Nacht

625

00:57:43,041 --> 00:57:46,041
Der rote Himmel im Morgenrauen ermahnt

626

00:57:46,125 --> 00:57:49,416
Du Narr, nimm dich besser in Acht

627

00:57:50,375 --> 00:57:53,083
Bin schwach Liebes und voller Mängel

628

00:57:53,791 --> 00:57:56,208
Muss ich diesen Weg also gehen?

629

00:57:56,291 --> 00:57:57,916
Nehm ich meine Strafe

630

00:57:58,000 --> 00:57:59,541
Geb dir meine Buße

631
00:57:59,625 --> 00:58:03,125
Süßes Erdrosseln, Gott steh uns bei

632
00:58:03,583 --> 00:58:07,666
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

633
00:58:07,750 --> 00:58:09,416
Ihr süßer Kuss

634
00:58:10,333 --> 00:58:15,250
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

635
00:58:17,041 --> 00:58:20,750
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

636
00:58:21,166 --> 00:58:22,583
Ihr süßer Kuss

637
00:58:23,583 --> 00:58:28,750
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

638
00:58:30,458 --> 00:58:37,291
Die Geschichte ist schmerzlich
Ihr süßer Kuss zerstört dich

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.